# El PEN Català i la Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya publiquen el Diccionari amazic-català-amazic en línia

written by Redacció Unilateral | 28 de gener de 2018

El PEN Català, amb el suport de la Direcció General de Política Lingüística del Departament de Cultura, publica en línia el *Diccionari català-amazic-català*, que inclou, de manera íntegra el diccionari, elaborat per Carles Múrcia i Salem Zenia, que va ser publicat el 2016 per Llibres de l'Índex.

Aquest diccionari ha comptat amb la col·laboració dels especialistes Aziz Baha i Hassan Akioud, el suport de la Direcció General de Política Lingüística i l'ajut permanent del PEN Català i de l'Observatori Català de la Llengua Amaziga.

Arran de la publicació, la directora general de Política Lingüística, Ester Franquesa, declara: «El diccionari és una eina més per contribuir a la integració de la comunitat de parla amaziga resident a Catalunya. A més, el doble sentit del diccionari fa que sigui una eina útil tant per als amazics que volen aprendre català, per als catalans interessats per aquesta llengua o per als mateixos amazics» i ha afegit: "Felicito els autors pel treball rigorós i ingent que han realitzat, especialment en un context sociolingüístic complex".

Per la seva banda, la presidenta del PEN Català, Carme Arenas,

afirma: «Els autors han anat més enllà de la confecció d'un diccionari bilingüe i s'han endinsat en l'estandardització i la normativització de l'amazic, ja que el diccionari conté, a més, un tractat gramatical extens que dona al diccionari una dimensió molt completa".

Es tracta d'un diccionari estàndard de la llengua amaziga (o berber) del Marroc i Algèria, però també útil per a les varietats geogràfiques de Tunísia i part de Líbia. Conté unes 20.000 entrades a la part del català-amazic i unes 4.000 arrels a la part de l'amazic-català, que recullen bàsicament el lèxic general, per bé que també ofereix de manera especial el vocabulari de l'educació i dels mitjans de comunicació.

Un diccionari bilingüe és sempre un pont entre dues o més llengües. És una porta oberta al coneixement d'una altra cultura a través de la llengua i l'establiment de possibles complicitats futures. El Diccionari català-amazic/amazic-català ha tingut des del principi de la seva gestació aquesta voluntat d'unir dues comunitats de parlants.

Segons l'Enquesta d'usos lingüístics de la població 2013, impulsada per Política Lingüística, la tercera llengua estrangera més parlada a Catalunya és l'amazic o berber, amb gairebé 42.000 parlants; la segona a les comarques centrals i a les comarques gironines.